

南亚三国MBBS留学生汉语学习外部动机及 对策研究

黄 珍 骆元麟

(石河子大学 新疆石河子 832003)

【摘 要】《来华留学生临床医学专业本科教育(英语授课)质量控制标准》对MBBS专业留学生的毕业要求作了变动,给该专业学生的汉语教育带来了挑战。鉴于该专业使用英文授课的特殊性,本文通过分析影响MBBS专业印度、巴基斯坦、孟加拉国南亚三国留学生汉语学习的外部动机因素,通过强化外部动机因素影响提高学生汉语学习的积极性,以提升汉语学习效果。

【关键词】南亚; MBBS留学生; 汉语学习; 外部动机

中国教育国际交流协会国际医学教育分会于2020年4月正式出台了《来华留学生临床医学专业本科教育(英语授课)质量控制标准》,其中第14条明确要求来华留学生临床医学专业本科教育(英语授课)(以下简称MBBS)留学生须掌握基本汉语及医学汉语知识,临床实习前汉语能力必达到《国际汉语能力标准》四级水平,汉语能力未达到《国际汉语能力标准》四级水平者,不得进入临床实习。但2007年的《来华留学生医学本科教育(英语授课)质量控制标准暂行规定》第8条却只要求留学生应掌握基本汉语知识,了解中国概况,没有对留学生的汉语水平做出硬性要求,新标准对于MBBS留学生的汉语水平要求明显提高。这一变化给各高校MBBS留学生的汉语教学带来了挑战,也势必会影响毕业率。受新冠疫情影响,许多高校只能采用线上线下相结合的教学模式维持项目运行,教学效果尚在发掘中,毕业率无从得知。石河子大学医学院属于国家教育部规定的45所MBBS医学院校之一。学院从2002年开始招收MBBS来华留学生,截至2018年共招收14届632名留学生,现生源主要来自南亚印度、巴基斯坦、孟加拉国三国。受新质量控制标准试行期间条理影响,学院于2019年底修订了MBBS项目人才培养方案,并于2020年春季学期开始运行新的培养方案。然而,启用新培养方案的2019级和2020级课程全部实行线上教学,教学效果深受影响。因此本文通过分析以英文授课的MBBS项目南亚三国留学生汉语学习的外部动机特征,针对其动机的特殊性提出相应教学对策,助其通过HSK四级考试。

1 理论基础

动机与语言学习息息相关,且在二语习得中占重要地位。现今外语学习的动机划分主要有三类:①融入型动机、工具型动机、成就型动机;②成就动机和交往动机;③内部动机和外部动机。其中内部动机和外部动机分类法的理论探讨一直活跃,认为内部动机是学习者对学习本身有兴

趣,因学习获得满足产生动力;外部动机就是学习活动以外的某些因素推动学习者产生的动力,像学校的要求、父母的批评、老师的奖励以及同学的影响等。实践证明,在学习过程中,学习者如果能将内外动机有机结合,必将产生较强的学习动力,获得更佳的学习效果。为了准确了解来华留学生的学习动机,激发汉语学习动机,高媛媛和谭晓健做了相关研究,郝晓丽、俞玮奇以及丁安琪针对学生动机制定了教学策略,王茂、陈春容等对区分国别的汉语学习动机进行了调查研究。这些研究重点关注的都是各国留学生动机的强度及变化以及由此引发的教学对策。然而来华留学生并非都以汉语为主要学习对象,MBBS专业就因以英文授课为主导致该部分学生缺乏汉语学习的主要内部动机,使得汉语课程活动、教师教学组织都陷入被动。因此是否能利用外部动机影响来加强MBBS留学生的内在积极性,通过强化外部动机推动汉语学习有待研究。

2 研究方法

首先采用线上问卷的方式对石河子大学MBBS项目南亚三国2018级、2019级、2020级留学生发放问卷,调查其汉语学习动机。其次对部分南亚留学生及老师采用微信和电话的形式进行访谈以求信息全面。问卷内容涉及学生个人信息和汉语学习动机调查,重点调查外部动机。问卷根据MBBS专业相关实际情况,将外部动机总结为三个部分:学业及未来发展需要、个人自身需要、环境及他人影响,并设计了19个影响因素,可多选。第三部分是关于汉语学习策略的调查。问题答案选项设置有“完全同意”“同意”“不确定”“不同意”“完全不同意”五个等级,并根据李克特量表计分。因疫情原因以及其他通讯问题,一共收到有效问卷83份,其中印度学生55人;巴基斯坦21人;孟加拉国7人。有效问卷中有46%的学生学习汉语两年以上,HSK四级通过率为0.024%。

3 调查结果数据分析

据李克特量表算法将三类外部动机中选取的各项因

素分别算出得分,降序排列,依此可直观看出影响留学生外部动机的主要因素。具体分析如表 1 所示。

表 1 学业及未来发展需要评分排序

学业及未来发展需要	总分
6、我需要在中国实习,用汉语和病人交流。	372
11、我掌握了汉语就能在自己国家教授汉语。	370
8、我学习汉语是为了将来和中国人做生意。	370
9、我学汉语是为了以后能有个收入不错的工作。	362
10、我学习汉语是为了通过汉语课考试,获得学分。	355
7、我学习汉语是为了能通过 HSK 四级考试。	333

此部分,“我需要在中国实习,用汉语和病人交流。”得分最高,“通过 HSK 四级考试。”得分最低。可见,将汉语作为医患之间沟通交流的工具最能激发多数 MBBS 留学生汉语学习动机,而 HSK 考试并不是激发留学生汉

语学习动机的决定因素。说明专业临床见习中的实际需要目前为止仍然最能引发汉语学习动机,新质量控制标准中的汉语能力等级要求并未引起重视。

表 2 留学生个人自身需要评分排序

个人自身需要	总分
1、我学习汉语是想和中国人更好、更多的交流,交一些中国朋友。	372
5、我学习汉语是想继续提升自己的学历。	371
4、我学习汉语是为了能有个不错的成绩,拿奖学金。	365
2、我学习汉语是为了轻松自在在中国生活。	358
3、我学习汉语是想在中国旅行。	336

据表 2,“我学习汉语是想和中国人更好、更多的交流,交一些中国朋友。”是个人需求中影响最大的因素,说明参与调查的多数南亚 MBBS 留学生是外向型性格,乐于交朋友,想要与不同的人打交道,希望通过消除语言

沟通障碍,融入中国的社会和生活。这对于提高留学生汉语学习动机来说是有利的。其它选项与非 MBBS 留学生赴华留学的目的基本相同。

表 3 南亚 MBBS 留学生环境及他人影响评分排序

环境及他人影响	总分
19、我学汉语是因为喜欢我们的汉语老师并且老师表扬我时会有更有动力。	350
12、汉语使用人数多,是重要语言之一,所以我要学习汉语。	346
14、我学习汉语是因为学校有充足的资源和氛围让我掌握一门外语。	329
15、中国影视书籍的影响。	287
13、我学习汉语是因为中国和我们国家经济政治文化交往密切。	286
16、我学习汉语是因为我的朋友也在学习,并且鼓励我也学习汉语。	259
17、我学汉语是因为我父母想让我学。	213
18、我的家庭成员中有中国血统。	175

由上表可知,汉语学习动机受到汉语教师影响的留学生最多;其次是汉语本身影响力;第三是中华文化的影响;第四是受到国际关系的影响;第五是由于身边朋友的影响;最后才是家庭的影响。

4 影响MBBS留学生汉语学习动机的特点

综上所述,MBBS 项目南亚三国留学生汉语学习的外部动机可以总结为主要受 MBBS 项目毕业要求、临床实习需要、言语交际需求、教师教育教学等四个主要因素影响。

4.1 南亚三国医学生的毕业条件及相关要求的影响

石河子大学 MBBS 生源国主要是巴基斯坦、印度和孟加拉国,三个国家在专业要求及行医要求上都有各自的规定。巴基斯坦籍 MBBS 留学生完成课程,拿到毕业证后,可在中国实习,或回巴基斯坦实习一年后参加 NLE (National Licensing Exam) 考试,考试通过则获医师资格。孟加拉国留学生的实习机制与巴基斯坦相似,可以自行选择实习地,但孟加拉要求实习完后还要通过 BMDC

(Bangladesh Medical and Dental Council) 考试, 再实习一年, 才能获得相应资格证书。

可见, 不同国家留学生的毕业要求不同, 造成的汉语水平及动机也不同。目前, 在南亚三国 MBBS 留学生当中, 印度留学生只能选择在中国实习, 学生的汉语学习动机相对其他国家留学生较为强烈。可见, 毕业要求不同直接影响了南亚三国留学生的汉语学习动机, 导致留学生学习结果存在差异。此次受访者中通过 HSK 四级的三名留学生中有两名都是印度留学生。

4.2 MBBS项目质量管理规定对临床实习要求的影响

2007 年出台的标准只要求留学生掌握基本汉语知识, 了解中国概况。没有对留学生汉语水平等级做出明确要求。2020 年的新标准明文规定汉语能力未达到《国际汉语能力标准》四级水平者, 不得进入临床实习。不通过 HSK 四级则无法进入临床实习, 不实习就无法达到毕业要求。在新控制质量标准的影响下, 通过 HSK 四级考试要求将成为 MBBS 留学生的另一个外部动机。

4.3 教师教育教学影响

教师作为课堂教学的主导, 无论其言语行为还是非言语行为都会对留学生的学习动机产生非常大的影响, 教学方式也不例外。受访学生中超过一半的留学生选择了“教师影响很大”和“影响非常大”, 由此可见石河子大学 MBBS 汉语老师是可以影响该专业学生学习汉语的积极性的。以上影响 MBBS 学生学习汉语的四个主要外部因素均可视为学习过程中的外部压力。语言学习过程中, 学习者可将这些外部压力变为自我需求的内部动机, 因此正确认识这些外部动机, 通过强化外部动机并使其合理转化为内部动机, 内外结合将大大提升该专业学生的汉语学习效率。

5 关于提升南亚MBBS留学生汉语水平的学习策略

实践证明, 学习者的态度影响他们在语言学习中的表现, 学习态度积极证明学习动机强, 学习效果则较好。因此, 对 MBBS 留学生可以通过强化外部因素的影响提高学生的积极性, 端正学习汉语的态度, 加强汉语学习的效果。

5.1 明确毕业要求, 提高对HSK四级考试的重视程度

一方面要明确 MBBS 专业学习要求。明确的要求是使学习者保持旺盛的学习热情、克服困难、跨越障碍的强大动力。虽然南亚三国实习情况不同, 但新质量控制标准已对该专业所有留学生的汉语水平做出了硬性规定, 成为

了毕业的基本要求之一。因此, 留学生需提早确定汉语学习的目标, 端正学习态度, 激励自己前行。另一方面要利用 HSK 测试反馈激发汉语学习动机。让学生了解自己的学习结果, 并利用测试结果, 分析自己的薄弱处和擅长点, 根据自身问题反思学习过程中出现的疏忽和困难, 找准重点, 提高效率。

5.2 加强与中国学生之间的沟通交流、扎实学习

南亚三国留学生受访者多为外向型性格, 喜欢结交朋友, 适应性强, 因此破除留学生公寓和留学生厨房的局限性, 让 MBBS 学生融入中国大学校园, 有利于利用交际的迫切需求激发汉语学习动机。随着交往加深, 学生接触更多的中华文化, 将外部压力转变为内在动机也较为容易。

5.3 增强医患使用汉语词汇语句练习

MBBS 留学生的汉语学习内容需要有针对性, 将重点放在 HSK 四级考试内容和临床实习的重点医患汉语语句中, 增强汉语的实用性和实践性。同时重视医学汉语课程的纽带作用, 一方面基础汉语与医学汉语加强交流, 教学内容相辅相成, 共同进步; 另一方面, 医学汉语与临床实习做到理论与实践紧密结合, 共建教学资料库, 如病历材料、检查报告、教学查房会话等。

5.4 完善教育教学课程体系, 强化教师影响

首先, 增开 HSK 考试辅导相关课程, 以考促学, 全面提高学生的听、说、读、写能力, 为进入医学汉语打下良好基础; 其次, 充分利用专业选修课提供不同的课程内容, 如给印度留学生设置更多模拟医患之间的汉语实践课程, 给巴基斯坦和孟加拉国留学生设置更多中国文化课程, 如以文化为主题让学生了解中医学, 满足留学生的好奇心和求知欲, 增强其内部动机。

6 结语

石河子大学的 MBBS 留学生已有一年以上的汉语学习经历, 然而学习效率参差不齐。受疫情影响或者网络教学效果不好固然是影响学习效果的原因, 但究其根本, 缺乏汉语学习动机以及汉语学习动机不同是才主要原因。因此抓住外部动机的主要影响因素进行教育教学改革, 以外部动机带动内部动机, 内外同行, 必将改善 MBBS 留学生汉语教学的被动局面。

作者简介: 黄珍 (1986.7—), 女, 湖南长沙人, 硕士研究生, 讲师, 研究方向: 汉语国际教育, 现代汉语本体。

【参考文献】

- [1] 高媛媛.国内近二十年来汉语学习动机研究述评[J].云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版), 2013, 11(5) 26-33.
- [2] 丁安琪.来华留学生汉语学习动机类型分析[J].海外华文教育, 2016(3) 359-372.
- [3] 李静.医学留学生汉语学习工具型动机强度的可控性研究[J].语言教学与研究, 2014(6) 37-43.